

Документы, которые вам следует иметь при себе



- ➔ Вам часто необходимо иметь при себе документы, подлинность которых засвидетельствована в вашей стране. Такое освидетельствование следует проводить в стране вашего происхождения. За информацией обращайтесь в посольство или консульство Бельгии в вашей стране.
- ➔ Документы, выданные в стране вашего происхождения и используемые вами в Бельгии, должны быть действительными по срокам.
- ➔ Вам потребуется официальный перевод многих документов на нидерландский язык.
- ➔ Всегда имейте при себе оригиналы, поскольку в некоторых случаях необходимо их предъявить.

ЛИЧНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

После прибытия во Фландрию вам следует зарегистрироваться в реестре иностранцев. Для этого вам необходимо явиться в отдел по приему иностранных граждан, либо в отдел по работе с населением муниципалитета вашего города в часы приема.

Документы, которые следует иметь при себе

- ➔ Виза и документы, удостоверяющие личность.
- ➔ Доказательство гражданского состояния: свидетельство о браке, свидетельство, подтверждающее факт совместного проживания, либо свидетельство, подтверждающее, что Вы не женаты/не замужем.
- ➔ Свидетельство о рождении. В этом документе должны быть указаны имена ваших родителей и даты их рождения.

ВНИМАНИЕ!

Свидетельство о гражданском состоянии понадобится вам для многих административных целей, например, для регистрации в системе медицинского страхования, в которой зарегистрирован ваш партнер.

ФЕДОР
Фламандцы очень пунктуальны: если вы должны что-либо сделать в 9 часов, вы делаете это в 9 часов.



ОБРАЗОВАНИЕ

Если вы уже получили диплом в своей стране, желательно подтвердить его во Фландрии. Действительный зарубежный диплом поможет вам интегрироваться в общество. Во Фландрии вы сможете продолжить свое образование. Вы можете устроиться на работу, для которой необходимо наличие диплома. Также вы можете создать свой собственный бизнес, либо начать преподавательскую деятельность. Примите к сведению: не все зарубежные дипломы могут быть подтверждены во Фландрии.

Процедура подтверждения диплома разная в зависимости от ситуации. Более детальную информацию вы сможете получить на сайте www.inburgering.be.

Для процедуры признания дипломов часто важны следующие документы:

- ➔ копия свидетельства о гражданстве;
- ➔ копии свидетельств об образовании, дипломов и приложений к дипломам;
- ➔ официально утвержденная программа обучения с детальным описанием курсов и отведенных для них часов;
- ➔ копия магистерской работы, заключительной статьи или диссертации;
- ➔ информация о сроках практического обучения, количестве часов практического обучения, о направлении на обучение и т.д.

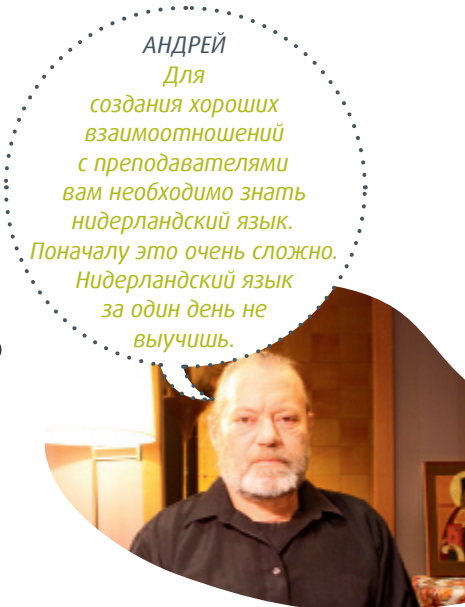
Если ваш ребенок желает пойти во фламандскую школу, подтверждение каких-либо дипломов не требуется. Однако лучше предоставить сведения об уровне подготовки вашего ребенка в его новой школе.

С этой целью имейте при себе следующие документы:

- ➔ свидетельства об образовании или дипломы вашего ребенка,
- ➔ отчеты об учебной успеваемости,
- ➔ копию ведомости школы с указанием следующих данных:
 - количество лет начального или среднего образования,
 - успешно ли ребенок окончил начальную школу,
 - этап обучения, следующий за обучением в начальной школе в стране вашего происхождения.

ВНИМАНИЕ!

Вам потребуется официальный перевод многих документов на нидерландский язык. Всегда имейте при себе оригиналы, поскольку иногда необходимо их предъявление.



АНДРЕЙ
Для создания хороших взаимоотношений с преподавателями вам необходимо знать нидерландский язык. Поначалу это очень сложно. Нидерландский язык за один день не выучишь.

РАБОТА

Во Фландрии очень важно найти работу. Жизнь во Фландрии очень дорогая. В большинстве семей работают оба супруга, ведь только таким образом они имеют возможность все оплачивать. В некоторых случаях для устройства на работу требуется разрешение на трудоустройство. Например, при вашем переезде во Фландрию в процессе воссоединения семьи, если ваш супруг не является гражданином Бельгии или другой страны ЕС. Категория необходимого вам разрешения на трудоустройство зависит от статуса пребывания члена вашей семьи во Фландрии.

Вы можете получить разрешение на трудоустройство категории С, если член вашей семьи не является гражданином какой-либо из стран ЕС, но имеет право на постоянное проживание. Если вы проживаете во фламандском регионе, то такое разрешение вам должен выдать отдел по вопросам трудовой миграции. Если вы проживаете в брюссельском столичном регионе, то вам необходимо обратиться в отдел выдачи разрешений на трудоустройство при Министерстве брюссельского столичного региона. Вам самостоятельно нужно подать заявление о получении разрешения на трудоустройство категории С. Вы можете начать процедуру подачи заявления, только находясь во Фландрии. Для этой процедуры вам необходимо предоставить конкретные документы (например, постановление, принятое от имени вашего муниципалитета). Вы можете подать заявление о получении таких документов, только находясь во Фландрии.

Получив разрешение на трудоустройство категории С, вы можете начать поиск работы.

При соискании вакансий часто требуются следующие документы:

- ➔ резюме: перечень личных данных, сведений об образовании, дипломов, данных об опыте работы,
- ➔ копии предыдущих трудовых договоров или справок с места работы,
- ➔ дипломы или доказательства обучения.

Разрешение на трудоустройство категории В выдается, если член вашей семьи, пребывающий во Фландрии, не является трудовым мигрантом из какой-либо страны Евросоюза и не проживает во Фландрии постоянно. Для выдачи вам разрешения на трудоустройство категории В необходима подача соответствующего заявления от имени вашего работодателя. Это требование носит исключительный характер и не требуется при заключении каждого трудового договора.

АЙСЕЛЬ
Я почувствовала себя дома в тот момент, когда нашла работу.



ВНИМАНИЕ!

Получение разрешения на трудоустройство категории С не является гарантией получения работы. Имея разрешение на трудоустройство категории С, вы можете являться соискателем работы. Агентство Фландрии по вопросам трудоустройства и профессионального обучения может вам помочь при решении данного вопроса. Проживая в брюссельском столичном регионе, вы можете получить помощь и поддержку в поисковике вакансий Actiris. Для большинства вакансий требуется знание нидерландского языка.

На сайте www.inburgering.be вы найдете ссылку на сайт, содержащий более детальную информацию о различных видах разрешений на трудоустройство, предъявляемых требованиях и процедурах.

Niet te vergeten documenten



- ➔ U moet de documenten die u meebrengt uit uw eigen land vaak laten legaliseren. Deze legalisatie moet in uw land van herkomst gebeuren. Vraag informatie bij de Belgische ambassade of bij het Belgische consulaat in uw land.
- ➔ Als u documenten uit uw land van herkomst in België wilt gebruiken, moeten die documenten recent zijn.
- ➔ U hebt van veel documenten een officiële Nederlandse vertaling nodig.
- ➔ Houd ook altijd de originele documenten bij, u moet deze soms tonen.

PERSOONLIJK

Als u aankomt in Vlaanderen, moet u zich inschrijven in het vreemdelingenregister. Hiervoor gaat u tijdens de kantooruren naar de dienst vreemdelingenzaken of dienst bevolking in uw gemeentehuis.

Welke documenten moet u meebrengen?

- ➔ Visum en identiteitsdocumenten
- ➔ Bewijs van burgerlijke staat: een huwelijksakte, een bewijs dat u samenwoont of een bewijs dat u niet gehuwd bent.
- ➔ Geboorteakte. Hierop staan de naam en geboortedatum van uw ouders.

FYODOR

Vlamingen zijn stipt: als je iets moet doen om 9u, dan doe je het ook om 9u.



VERTALING uit het Nederlands

OPGELET!

Het bewijs van burgerlijke staat hebt u voor veel administratieve procedures nodig. Bijvoorbeeld als u zich aansluit bij de ziekteverzekering van uw partner.

ONDERWIJS

Hebt u in uw eigen land al een diploma behaald? Dan is het goed dat diploma in Vlaanderen geldig te laten maken. Een geldig buitenlands diploma helpt u integreren. U kunt verder studeren in Vlaanderen. U kunt solliciteren voor jobs waarvoor u diploma's moet hebben. Of u kunt een eigen zaak starten of les geven. Pas op: niet alle buitenlandse diploma's kunt u geldig laten maken in Vlaanderen.

De procedure voor diploma-erkenning verschilt van situatie tot situatie. Op www.inburgering.be vindt u meer informatie.

De volgende documenten zijn vaak belangrijk in een procedure:

- ➔ Kopie van uw nationaliteitsbewijs
- ➔ Kopie van uw studiebewijzen, diploma's en diplomasupplementen
- ➔ Het officiële studieprogramma met informatie over het aantal cursussen en uren
- ➔ Kopie van uw masterproef, eindwerk of scriptie
- ➔ Informatie over uw stages, het aantal stage-uren, de stage-opdrachten...
- ➔ ...

Als uw kind in een Vlaamse school wil starten, moet u geen diploma's geldig laten maken. Het is wel goed de nieuwe school te informeren over het studieniveau van uw kind.

Breng daarvoor de volgende documenten mee:

- ➔ studiebewijzen of diploma's van uw kind,
- ➔ schoolrapporten,
- ➔ kopie van een attest van de schooldirectie over deze punten:
 - hoeveel jaren basis- en of secundaire school heeft uw kind gedaan?
 - Was uw kind geslaagd in de basisschool?
 - Wat komt er na de studies basisschool in uw land van herkomst?

OPGELET!

U hebt van veel documenten een officiële Nederlandse vertaling nodig. Houd ook altijd de originele documenten bij, u moet ze soms tonen.

ANDREJ

Om een goede relatie te hebben met de leerkrachten op school moet je Nederlands spreken. In het begin is dat zeer moeilijk. Nederlands leer je niet in één dag.



WERKEN

Het is heel belangrijk om werk te vinden in Vlaanderen. Het leven in Vlaanderen is duur. In de meeste families werken de twee partners om alles te kunnen betalen.

Soms moet u een arbeidskaart hebben om te mogen werken. Bijvoorbeeld als u in het kader van een familiehereniging naar Vlaanderen komt en uw familielid geen Belg of EU-burger is. Welk type arbeidskaart u moet hebben, hangt af van het verblijfsstatuut van uw familielid in Vlaanderen.

U hebt recht op een arbeidskaart type C als uw familielid geen EU-burger is, maar wel een definitief verblijfsrecht heeft. U moet de arbeidskaart type C zelf aanvragen. Indien u woont in het Vlaamse Gewest gaat hiervoor naar de dienst arbeidsmigratie. Indien u woont in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gaat hiervoor naar de Cel Arbeidskaarten van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. U kunt de aanvraagprocedure pas opstarten wanneer u in Vlaanderen bent. U moet voor deze procedure bepaalde documenten hebben (bijvoorbeeld een attest van uw gemeente). Deze documenten kunt u ook pas aanvragen wanneer u in Vlaanderen bent.

Als u een arbeidskaart C hebt, kunt u werk zoeken.

Als u zoekt naar werk, zijn de volgende documenten vaak belangrijk:

- ➔ Curriculum vitae: een lijst met uw persoonlijke informatie, studies, diploma's en werkervaring,
- ➔ kopie van vroegere arbeidscontracten of attesten van tewerkstelling,
- ➔ diploma's of studiebewijzen

Een arbeidskaart type B moet u hebben als uw familielid in Vlaanderen geen EU-arbeidsmigrant is en nog niet definitief in Vlaanderen verblijft. Uw werkgever moet een arbeidskaart B voor u aanvragen. Dit is uitzonderlijk en niet voor alle types arbeidscontracten.

AYSEL

Het moment dat ik mij hier thuisvoelde, was het moment waarop ik werk vond.



OPGELET!

U hebt met een arbeidskaart C geen garantie op werk. Als u uw arbeidskaart C hebt, kunt u werk zoeken. De VDAB kan u hierbij helpen. Woont u in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Dan kunt u voor hulp en advies terecht bij Actiris. Voor de meeste jobs moet u Nederlands spreken.

Op www.inburgering.be vindt u een link naar een website met meer informatie over de diverse types arbeidskaarten, de condities en procedures.